



ACKNOWLEDGMENTS

ACKNOWLEDGMENTS SOURCES

This document credits everybody who helped to create 'The Canoe Is the People' CD-ROM.

ACKNOWLEDGMENTS

This CD-ROM was developed as part of UNESCO's Local and Indigenous Knowledge Systems Programme (LINKS). UNESCO would like to thank the following people for agreeing to appear on this CD-ROM and for giving their time, energy, and support to this initiative.

From Satawal, Federated States of Micronesia:

Maverick Eranginug, Simeon Ipomai, Terese Lachielmwar, Tina Lairengmwol, Lourdes Lapanemai, Gabriel Luguto, Josefa Napiailug, Teresa Nauweilug, Carmen Pailug, Mau Pailug, Jerome Rakilur, Anton Ratiloinug, Edward Remoi, Lewis Repwanglug, Oscar Roaugonpiy, Bradley Samomai, Petrus Tawermai, and Kenneth Urumolug.

From Pulowat, Federated States of Micronesia:

Desney Ham and Manny Sakau.

From the Cook Islands:

Sir Tom Davis (Papa Tom), Lady Carla Davis, Tura Koronui, Puati Mataiapo, Teremoana Ngapere, Karl Pein, Tua Pittman, Paiau Pirake, Dorice Reid, Te Aru Rangi Reitu, Kaiki Tarangi, and Tururangi Tarapu.

From New Zealand (Aotearoa):

Hoturoa Barclay-Kerr, Matahi Brightwell, Hekenukumai (Hector) Busby, Te Aturangi Nepia Clamp, Stanley Conrad, Gary Dierking and Jacko Thatcher.

From Tonga:

Hon. Albert Tu'ivanuavou Vaea.

THE CANOE IS THE PEOPLE PROJECT TEAM

LINKS team in UNESCO headquarters and field offices:

Douglas Nakashima (Paris) – project leader
Derek Elias (Bangkok) – project coordinator
Hans Dencker Thulstrup and Mali Voi (Apia)
Paul Hector and John Rose (Communications & Information Sector, Paris)
Tarja Virtanen (New Delhi)

Scientific and technical contributors:

Rosalind Hunter-Anderson – researcher and writer
Hans-Dieter Bader – researcher and writer
Rosemary Lafilmal Apusa – Satawal advisor and translator
Ben Finney – scientific advisor

CNRS/MNHN support team (Paris):

(Centre National de la Recherche Scientifique/Muséum National d'Histoire Naturelle)
Jérôme Blumberg – cameraman (Satawal sequences)
Barberine Feinberg – video editing and technical support
Christophe Mercier – interviewer and cameraman (Cook Islands sequences)
Marie Roué – scientific advisor

Waikato University team:

Sandy Morrison – Maori content coordinator
Hoturoa Barclay-Kerr – Maori translator and interviewer
Tom Roa – Maori translator

New Zealand National Commission and Permanent Delegation for UNESCO

Margaret Austin, Hayden Montgomerie, Linda Te Puni, Elizabeth Rose,

Ministry for Culture and Heritage, Ministry for Maori Development (Te Puni Kokiri), and Department of Conservation, New Zealand Government

Tumu te Heuheu, Tata Lawson, John Paki.

Pacific support:

Simeon Adelbai, Miko and Emy Apusa and family, Jane Barnwell, Bruce Best, Omaira Brunal-Perry, Loli and Norman Chang, Lawrence Cunningham, Mike Dabchur,

Pacific support: – Continued

Gail Evenari, Josede Figirliyong, Nicholas Goetzfridt, Michael Greenhalgh, Daniel and Martha Ham and family, Geoff Irwin, Cinta Kaipat, Robert Kiste, Eric Metzgar, Gillian O'Connell, Maxime Palisson, Tom Quinata, Andre Singer, and Beret Strong. Cook Islands Voyaging Society, Polynesian Voyaging Society, Department of Foreign Affairs – Federated States of Micronesia

UNESCO support:

Tauvaga Wright-Fata (Apia)
Lucy Hargreaves and Soimart Rungmanee (Bangkok)
Jonathan Breaker, Teresa Callihoo, Kristin Grant, Claire Green, Stéphanie Ledauphin, Bronwen Marks, Annette Muehlig-Hofmann, Rachel Olson, Nanourak Roué, Robb Rutledge, Ouri Scott, Kerstin Schmidt, and Michael Tran (Paris).

This CD-ROM was developed by Learning Media Limited at the initiative of, and in collaboration with, UNESCO.

Design, programming, and illustration completed by Boost New Media (www.boost.co.nz) using Director® copyright © 1984–2005 Macromedia, Inc and Flash® copyright © 1995–2005 Macromedia, Inc.

This version 1.2 adapted by Laurent Cozic, with support from Michael Tran.

Learning Media/Te Pou Taki Korero team:

Frith Williams – editor, project manager, writer
Joanna Elliott – project manager
Mary Bennett – writer
Ole Maiava, Ben Ngaia, and Eseta Enari – content consultants

Tom Hovey, Nathan Donaldson, Andy Armstrong, Christine de Punt, and Andrew Hovey (Boost New Media)

Finally, UNESCO would like to acknowledge the people, too numerous to name here, who could not be included in this CD-ROM but who have played and continue to play a vital role in sustaining and reviving traditional navigation in the Pacific.



SOURCES

VIDEO

The video pieces from: "The Last Navigator" are © INCA 1989. Directed by Andre Singer. They are used with the kind permission of Andre Singer.

"Becoming a Navigator, Becoming a Priest" are © UNESCO 2004. A film by J. Blumberg, R. Hunter-Anderson, R. Apusa, B. Feinberg.

Hekenukumai (Hector) Busby interview videos are © UNESCO 2007. Filmed and interviewed by Hoturoa Barclay-Kerr and Hans-Dieter Bader.

All other video sequences are © UNESCO 2004. They were filmed by Jérôme Blumberg and Christophe Mercier.

STORIES

UNESCO has undertaken all reasonable efforts to obtain permission to adapt stories included in the CD-ROM and would like to express thanks to Gene Ashby (Rainy Day Press), Benjamin Bess (The Bess Press), Commercial Printers Ltd. Samoa, and Oxford University Press.

The stories are adapted from various places and sources, as listed below.

The stories from Langar, Mwoakilloa, Ulithi, and Majuro (Island Stories); Father Teaching Son (Becoming a Navigator); The Wise Navigator (Role of the Navigator); and Why Fasu Disappeared from Ifalik (Voyages and Revival) are adapted from Ashby, G., ed. (1989). "Never and Always: Micronesian Legends, Fables, and Folklore". Oregon: Rainy Day Press.

The story from Tonga (Island Stories); The First Canoes (Canoes and Sailing); The Rat Navigator (Role of the Navigator); and Turtle and Canoe: The Importance of Preparation (Preparing and Starting Out) are adapted from Flood, B., Strong, B. E., and Flood, W. (1999). "Pacific Island Legends: Tales from Micronesia, Melanesia, Polynesia, and Australia". Hawaii: The Bess Press.

The story from Rapa Nui (Island Stories) is adapted from Alpers, A. (1987). "The World of the Polynesians". Auckland: Oxford University Press.

The story from Palau (Island Stories) is adapted from the version at the exhibition "Expressions in Wood: Storyboards from Palau" (18 Sept to 25 Oct 2002) at the Isla Centre for the Arts, University of Guam.

The Story of Lata (Building a Canoe) is adapted from Lambie, K. R. (1979). "O le Talafaasolopito o Samoa". Apia: Commercial Printers.

How the Sail Came to the Outrigger (Sails) is adapted from Flood, B. (1996). "From the Mouth of the Monster Eel: Stories from Micronesia". Colorado: Fulcrum Publishing.

Gaiuli and Gaisina (Star Path) is adapted from Kraemer, A. (1994/95). "The Samoan Islands: Volume 2". Auckland: Polynesian Press.

How Pisiiras Was Found (Sea Life) is adapted from Ashby, G., ed. (1985). "Micronesian Customs and Beliefs: Revised Edition". Oregon: Rainy Day Press.

PHOTOGRAPHS

The copyright for the photographs in the Pacific Canoes and Hulls sections is as noted in those sections. They are used with the kind permission of the people listed.

All other credits for text and images are listed where they appear in the CD-ROM.

UNESCO would like to acknowledge the intellectual property of indigenous peoples with respect to the content of this CD-ROM.

